# Gebrauchsanweisung Wickeltisch Acti-Wrap

Die Therapieliege ACTI-Wrap wird in verschiedenen Modellversionen hergestellt.

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt evtl. Funktionen oder Ausstattungen, die Ihr Modell nicht besitzt.

Vor Erstinbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbedienung.

Der Anwender hat sich gemäß aktueller Medizinprodukte-Betreiberverordnung vor der Benutzung der Therapieliege von dem ordnungsgemäßen Zustand der Therapieliege zu überzeugen und die Gebrauchsanweisung zu beachten. Gleiches gilt für Zubehör. **Dieses Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz durch sachkundige und vom Betreiber eingewiesene Anwender / Benutzer, Reinigungskräfte. Zu den Anwendungsgebieten gehören: Physiotherapie, Reha, Krankengymnastik und med. Therapie.**

**Die Therapieliege ACTIVE-Wrap ist ein aktives Medizinprodukt der Klasse I gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR).**
Die Klassifizierung erfolgt nach Anhang VIII, Regel 1; Regel 13. Das Produkt ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtung als Betreiber gemäß MPBetreibV, um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdung für Patienten, Anwender oder Dritte sicherzustellen. Es sind alle Hinweise, Sicherheitshinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Informationen dieser Gebrauchsanweisung zu beachten, damit die Betreiber einen sicheren und erfolgreichen Betrieb gewährleisten können.

**Alle Personen, die an und mit der Therapieliege arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.**

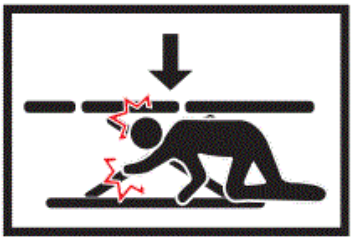
## Bitte bei Anfragen Seriennummer auf dem Typenschild angeben!

Gender-Hinweis: Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung der Sprachformen männlich, weiblich und divers (m/w/d) verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für alle Geschlechter.

# Sicherheitshinweis!!!

**Die Gefahren, die beim Umgang mit verstellbaren Geräten entstehen können, werden meist nicht erkannt. Deshalb Patienten nie unbeaufsichtigt mit dem Wickeltisch lassen, es besteht das Risiko einer Verletzung durch Fangstellen. In Gegenwart von Patienten besondere Sorgfalt walten lassen.**

---



**Der Aufenthalt unter der Liege ist verboten!**
**Es besteht Quetschgefahr!**

---

Unsere Elektromotoren sind mit einer automatischen Deaktivierung ( mit Signalton) der Bedienelemente und Freilauffunktion bei Abwärtsfahrt. Der intelligente Ratchet Spline, IRS™, verhindert, dass der Antrieb Zugkräfte erzeugt, wenn die Bewegung blockiert ist, es erfolgt eine Richtungsumkehr, wenn ein Hindernis erkannt wird.

Wie in der Bedienungsanleitung beschreiben, werden mit der neuen Sicherheitsschaltung die Bedienelemente automatisch deaktiviert (stillgelegt). Das Stilllegen erfolgt nach ca.10 Sekunden nach der letzten Betätigung. Die erneute Aktivierung der Bedienelemente erfolgt nur nach 2-maligem drücken des Schalters Δ nach oben Fahren / + ). Danach kann die Fahrtrichtung gewählt werden. Diese Funktion unterbindet eine unbeabsichtigte Aktivierung des Motors und verhindert Klemmgefahren, ebenso die Freilauf-Funktion in Abwärtsfahrt zur Kräfteauskopplung und Reverse-Funktion. Bei einem versehentlichen Betätigen der Fußbediener-Reling ist die Laufrichtung, in die die Therapieliege verfährt, gegenläufig zur Richtung der Betätigung.

# Inhaltsverzeichnis

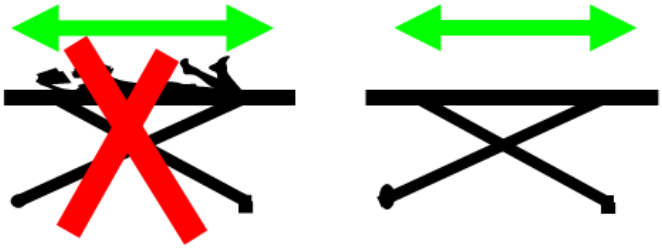
***Gebrauchsanweisung*** ***1***
1. Sicherheitshinweise 4
1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung 7
2. Allgemeine Gerätebeschreibung 9
2.1. Typenschild & Produktkennzeichnung 9
3. Inbetriebnahme + Betrieb 9
3.1. Vor der Verwendung 9
3.2. Sicherheitshinweise 10
3.3. Hinweise zur Bedienung bei motorbetriebener Wicheltischen 11
4. Höhenverstellung des Wickeltisches 12
4.1. Höhenverstellung durch Fußhydraulik 12
4.2. Höhenverstellung durch Elektromotor 12
4.2.1. Durch Elektromotor mit Handschalter 12
4.2.2. Durch Elektromotor mit Fußschalter 12
4.2.3. Durch Elektromotor mit Fußbediener-Reling / Fußbediener-Reling + Fußschalter **Fehler! Textmarke nicht definiert.**
4.3. Kopfteilverstellung 13
4.3. Seitengitter 13
4.4. Rädergestell 14
5. Garantiebedingungen 14
6. Reinigung und Desinfektion 15
6.1. Reinigungs- und Desinfektionshinweise 15
6.2. Reinigung des Untergestells 15
6.3. Reinigung und Pflege von Polstermaterialien / Kunstlederbezügen 16
7. Technische Daten 18
8. Inspektionen und Wartung (im Sinne MPBetreibV §7) 18
8.1. Die Inspektionen und Wartung umfassten folgende Punkte: 19
8.1.1. Sichtprüfung 19
8.1.2. Elektrische Sicherheit (nur elektrische Liegen) 19
8.1.3. Funktionsprüfung 19
9. Prüfprotokoll 20
10. Transport und Lagerung 21
11. Entsorgung 22
12. Ersatzteile 22
13. Austausch von Antriebskomponenten 22
14. Austausch der Schalterkomponenten (Niedervoltsteuerung!) 22
15. Störungshilfetabelle / Fehlerbehebung 23
16. Ersatzteilliste 24
17. EU-Konformitätserklärung **Fehler! Textmarke nicht definiert.**
18. Liste der Villinger-Produkte **Fehler! Textmarke nicht definiert.**

# 1. Sicherheitshinweise

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG** |
| | Warnung vor funktionsbedingter Quetschgefahr |

- Vor dem ersten Gebrauch muss jeder Benutzer auf Grundlage dieser Gebrauchsanweisung eingewiesen und geschult werden. Die Gebrauchsanweisung muss immer von den Betreibern zusammen mit der Behandlungsliege geliefert werden. Der Benutzer muss den Inhalt dieser Bedienungsanleitung kennen und muss immer wissen, wo diese aufbewahrt wird, diese enthält allgemeine Bedienungs-, Sicherheits-, Wartungs- und Pflegehinweise für Anwender und Betreiber.
- Lassen Sie das Gerät nur von befugtem und entsprechend geschultem Personal bedienen und warten. Gestatten Sie Unbefugten keine, wenn auch nur gelegentliche Bedienung des Gerätes.
- Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdung für Patienten, Anwender oder Dritte sicherzustellen.
- Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Wickeltisch arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.
- Führen Sie nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich) eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigung durch. Kontrollieren Sie bei elektrisch betriebenen Ausführungen das Netzkabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) im laufenden Betrieb und nach Standortveränderung.
- Kontrollieren Sie die Zugentlastung des Netzkabels regelmäßig. Sie muss fest verschraubt sein.
- Verwahren Sie den Hand- oder Fußschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht durch bewegliche Teile des Wickeltisches beschädigt werden kann. Wenn Leitungen von anderen Geräten an die Liege geführt werden, müssen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um zu verhindern, dass diese Leitungen zwischen Teilen der Liege gequetscht werden.
- Zur Vermeidung von Quetschungen von Körperteilen ist darauf zu achten, dass sich keine Körperteile unterhalb der Polsterfläche / Seitengitter befinden. Während der Verstellvorgänge sind alle Körperteile von den Bewegungsmechanismen fernzuhalten. Bei der Abwärtsfahrt ist ein evtl. vorhandenes Seitengitter hochzuklappen. Der Patient ist während der Verstellvorgänge zu beobachten.
- Es dürfen sich keine Gegenstände im Bewegungsbereich unterhalb oder oberhalb (Stühle, Fensterbänke) der Liegefläche befinden.
- Patient nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Stellen Sie sicher, dass keine unbefugten Personen Zugang zur Liege haben. Kinder müssen grundsätzlich beaufsichtigt werden.
- Weder der Anwender noch der Patient darf auf dem Kopfteil der Liege sitzen. Das Kopfteil ist nicht dafür konstruiert und könnte beschädigt werden und / oder Verletzungen verursachen. Das Kopfteil darf maximal mit 30 kg belastet werden.
- Beim Verstellen der beweglichen Liegenteile ist sicherzustellen, dass die Teile vom Gewicht des Patienten entlastet werden.
- Eine Behandlung auf dem Wickeltisch ist nur zulässig, wenn es der Gesundheitszustand des Patienten zulässt. Die Fürsorgepflicht liegt beim Anwender / Therapeuten.
- Der Wickeltisch ist nur für den Bereich in Innenräumen zugelassen (nicht in Nassräumen, wie Hallenbädern)
- Die Liege darf nur ohne Patienten verfahren werden.

- Behandlung nur auf den Standfüßen durchführen.



- Sicherstellung des ausschließlich beaufsichtigten Aufenthalts von Patienten oder deren Angehörigen im Umfeld des Wickeltisches.
- Unterweisung aller Anwender und besonders Dritter, wie z.B. Reinigungspersonal, das ggf. allein nach Ende der Öffnungszeiten in den Räumlichkeiten tätig ist, unter Hinweis auf die Zwischenfälle.
- Festlegung von Regeln für den Betrieb, z.B. durch Arbeits- / Betriebsanweisung
- Regelmäßige Kontrolle der Sicherheitsmaßnahmen
- Dokumentation der getroffenen Maßnahmen und unterwiesenen Personen.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgsam durch und bewahren Sie diese auf. Als Hersteller können wir die Verantwortung für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Gerätes nur dann garantieren, wenn von uns oder von uns ermächtigten Personen:
Montage, Erweiterung, Neueinstellung, Änderung oder Reparatur durchgeführt wird. Die elektrische Installation des betreffenden Raumes den Anforderungen der VDE – Bestimmungen entsprechen. Die Inspektion und Wartung sind nach §7 MPBetreibV durchzuführen. Das Gerät in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung verwendet wird.

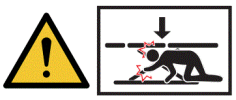
**Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn:**
- **Die Zuleitung beschädigt ist**
- **Das Gerät sichtbare Schäden aufweist**
- **Nur für Innenräume gefertigt. Es gilt die IPX4**

Der Wickeltisch ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere USA, zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt!

**Die Gefahren, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen können, werden meist nicht erkannt. Deshalb Patienten nie unbeaufsichtigt mit dem Wickeltisch lassen. In Gegenwart von Patienten besondere Sorgfalt walten lassen.**

# Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung erlischt die Garantie!

**Hinweis an den Anwender: Alle im Zusammenhang mit dem Produkt <u>aufgetretenen schwerwiegenden</u> Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und / oder der Patient niedergelassen ist, zu melden**.

| | |
|---|---|
|  | **WARNUNG**<br>Warnung vor Quetschgefahr!<br>**Der Aufenthalt unter der Liege ist verboten!** |

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG**<br>Warnung allgemein vor gefährlicher Situation. Bei Nichtbeachtung drohen Tod oder schwerste Verletzungen. |

| | |
|---|---|
| | **VORSICHT**<br>Vorsicht allgemein vor gefährlicher Situation. Bei Nichtbeachtung drohen leichte oder geringfügige Verletzungen. |

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG**<br>Warnung vor elektrischer Spannung. |

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG**<br>Warnung vor Quetschgefahr. |

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG**<br>Warnung vor heißer Oberfläche. |

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG**<br>Hinweis auf schädliche Situation. Bei Nichtbeachtung kann der Antrieb oder etwas in seiner Umgebung geschädigt werden. |

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG**<br>Spannungsversorgung trennen. |

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG**<br>Vor Wartung oder Reparatur freischalten. |

## 1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | Gebrauch nur in Innenräumen. Schutzklasse IPX4 ; Umgebungsbedingungen: Temperatur min. 10 °C max. 40 °C, Luftfeuchtigkeit min 30 % , max. 75 % |
| | **Bestimmungsgemäße Anwendung / Nutzung:**<br>Dieser Wickeltisch ist für die Behandlung des Menschen konzipiert, für den vorübergehenden und kurzfristigen Gebrauch, für die Massage und eine breite Palette von Physiotherapiebehandlungen, mit kontinuierlicher Überwachung des Patienten auf der Liegefläche bestimmt. Die Liegen sind für die bestimmungsgemäße Verwendung und für den professionellen Einsatz durch sachkundige und vom Betreiber eingewiesene Anwender und Benutzer in Physiotherapieeinrichtungen, Reha, Arzt-, Osteopathie, Naturheilkundepraxen, Krankenhäusern und Kliniken und anderen medizinischen Einrichtungen bestimmt. Der Hersteller gibt keine Garantie hinsichtlich der Eignung dieser Produkte für einen bestimmten therapeutischen oder diagnostischen Zweck. Der Therapeut / Anwender bestimmt den sinnvollen Gebrauch. Dieses Medizinprodukt ist für den Betrieb innerhalb geschlossener Räume bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 40 °C und IPX4 (Schutz gegen Spritzwasser) ausgelegt. Der Einsatz in Nassbereichen ist unzulässig und kann bei Nichtbeachten zu erheblichen Schäden führen und sowohl Patient als auch Anwender gefährden. Der Anwender / Betreiber bestimmt den sinnvollen Gebrauch. Die Liegen sind nicht für den Patiententransport geeignet und bestimmt, beim Verschieben und Umpositionieren der Liege darf sich kein Patient auf der Liege befinden oder auf der Liege gelagert sein.<br><br>**Zweckbestimmung**<br>Der Wickeltisch ist ein Arbeitsgerät zur Durchführung von medizinischen oder therapeutischen Anwendungen sowie für andere Zwecke wie kosmetische Anwendungen, Körperpflege, Wellnessmassagen. Diese können in sitzender oder liegender Position (Bauch-, Rücken-, und / oder Seitlage) durchgeführt werden. Die Hubhöhe des Wickeltisches ist einstellbar zwischen ca. 37 - 105 cm. Der höhenverstellbare Wickeltisch bietet dabei den Vorteil für den Patienten eine bequeme Höhe einzustellen, um sich auf den Wickeltisch zu setzen oder zu legen. Für den Therapeuten bietet der höhenverstellbare Wickeltisch den Vorteil diese auf eine bequeme, rückenschonende Arbeitshöhe zu bringen, um die Behandlung / Anwendung durchzuführen. Hierbei ist darauf zu achten, dass die eingestellte ergonomische Arbeitshöhe sowohl für den Patienten als auch für den Therapeuten angenehm ist. Bei Behandlungen über Bodenhöhe besteht immer das Risiko des Herabfallens. Bei der Benutzung durch Kinder oder Menschen mit Beeinträchtigungen ist besondere Sorgfalt notwendig.<br><br>**Indikation:**<br>Indikationen für die Behandlung sind in der Regel die Notwendigkeit und Durchführbarkeit einer physiotherapeutischen Behandlung, Entspannung, eine Untersuchung der Mobilität und des Weichgewebes, Massage, manuelle Therapie, Mobilisierung, Manipulation, aktive/passive Behandlungen und Übungen, Behandlungen der Wirbelsäule, Extremitäten, des Weichgewebes und der Gelenke sowohl aktiv als auch passiv. |

| | |
|---|---|
| | **Nicht bestimmungsgemäße Verwendung / Kontraindikation**<br>**Der Antrieb darf nicht eingesetzt werden:**<br>• In Umgebungen mit explosiver Atmosphäre<br>• In unmittelbarer Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen<br>• In unmittelbarer Nähe von ätzenden oder korrosiven Stoffen<br>• In feuchter Umgebung (siehe Typenschilddaten)<br>• In staubiger Umgebung (siehe Typenschilddaten)<br>• Außerhalb von geschlossenen Räumen<br>• Unter Betriebsbedingungen außerhalb der Typen- / Leistungsschildangaben, beziehungsweise außerhalb der mit HANNING vereinbarten Grenzen<br>• Diese Liege darf nicht als OP-Liege verwendet werden<br>• **Kontraindikationen** können ein höheres Risiko darstellen oder die Behandlung verhindern, wenn sie die zu behandelnde Stelle betreffen. Der Behandler / Therapeut hat aufgrund er Erkrankung des Patienten zu entscheiden, ob eine Behandlung auf dem Wickeltisch durchzuführen ist. Letztlich ist der Behandler / Nutzer dafür verantwortlich, dass das Gerät bestimmungsgemäß und unter Beachtung der Sicherheit für Patienten verwendet wird, die für diesen Zweck geeignet sind. |

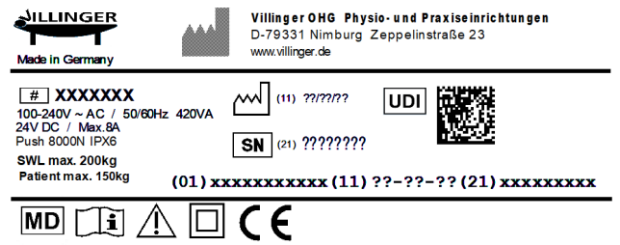
# 2. Allgemeine Gerätebeschreibung

Das klare Design des Wickeltisches und die robuste Konstruktion garantieren hohen Anwender- und Patientenkomfort. Das stabile Untergestell des Wickeltisches besteht aus elektrogeschweißten quadratischen, rechteckigen oder runden Stahlrohrprofilen, deren Oberfläche pulverbeschichtet ist. Die robuste, druckfeste Polsterauflage besteht aus MDF-Platte mit Verbundschaumstoff und PU-Schaumstoff und SKAI-Kunstlederbezug, die Kanten und Ecken sind rund umpolstert. Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt. Zur bequemen Positionierung lässt sich die Liege durch Fußhydraulik oder Elektromotor mit verschiedenen Schaltervarianten höhenverstellen.

## 2.1. Typenschild & Produktkennzeichnung

Das Typenschild und die Produktkennzeichnung befinden sich an der Innenseite des Unterrahmens auf der Kopfteilseite.

**Beispiel: Typenschild**




# 3. Inbetriebnahme + Betrieb

## 3.1. Vor der Verwendung

- Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit diesen Anweisungen vertraut.
- Benutzen Sie keine Messer oder scharfe Gegenstände beim Auspacken.
- Vergewissern Sie sich, dass das gesamte Verpackungsmaterial (Folien, Kantenschutz, Kabelbinder) entfernt wurde. Das Verpackungsmaterial muss gemäß den geltenden, lokalen, Bestimmungen zur Abfallbeseitigung entsorgt werden.
- Wählen Sie den geeigneten Standort, prüfen Sie, ob sich das Gerät frei nach oben und unten bewegen kann.
- Platzieren Sie die Liege an der Stelle, an der sie später verwendet wird, und stellen Sie die Liege auf die Standfüße. Falls der Boden Unebenheiten aufweist, kann dies mittels der Niveau-Ausgleichs-schrauben in den Fußkappen ausgeglichen werden.
- Es bedarf keiner besonderen Maßnahme, um die Liege an die Stromversorgung anzuschließen. Es muss lediglich der Stecker des Anschlusskabels in die geeignete Steckdose eingesteckt werden.
- deren Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht. Achten Sie darauf, dass das Kabel von der Anschlussdose aus frei verläuft und dass es nicht mit einem der beweglichen Teile der Liege in Berührung kommt. Sollte dieser Hinweis nicht beachtet werden, kann das Netzkabel durch Abscherung und Klemmung beschädigt werden.
- Vor der Verwendung ist die Liege einer Desinfektion zu unterziehen (siehe unter Punkt 6).

## 3.2. Sicherheitshinweise

**WARNUNG – Spezielle Sicherheitshinweise:**

- Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen von Patienten, Anwendern und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Liege eingeklemmt oder verletzt werden können. Bei der Abwärtsfahrt ist ein evtl. vorhandenes Seitengitter hochzuklappen
- Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellvorgängen keine Möbel oder Hindernisse im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Fahr- und Positionseinstellungen dürfen nur von Fachpersonal vorgenommen werden.
- Wenn die Liege eingestellt wird, sollte sich nur der Patient auf der Liegefläche in einer sicheren Position befinden.
- Die Tragfähigkeit der Liege ist die maximale Last^, einschließlich des Patienten und möglichen Zubehörs.
- Schließen Sie das Netzkabel aus Sicherheitsgründen immer an einer geerdeten Steckdose an.
- Binden Sie das Netzkabel nicht an der Liege fest, da die Hebebewegung das Netzkabel beschädigen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel im Notfall leicht abnehmbar ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Abstand zur Steckdose nicht mehr als 2 Meter beträgt.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel / die Leitung nicht zwischen Teilen des Gestells oder unter den Lenkrollen stecken bleibt.
- Denken Sie immer daran, die Netzkabelverbindung zu trennen, bevor Sie den Wickeltisch bewegen. Wenn das Netzkabel beschädigt wurde, dieses sofort ausstecken. Verwenden Sie den Wickeltisch in diesem Fall nicht und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Stellen Sie den Wickeltisch nicht unter Wandstrukturen oder zu dicht an die Wand. Ändern Sie nicht den Aufbau des Geräts, und installieren Sie keine anderen als die in diesem Dokument genannten Teile oder Zubehörteile.
- Stellen Sie nichts unter den Wickeltisch.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verriegelungsmechanismen richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass genügend Bewegungsfreiheit um, über und unter der Liege vorhanden ist. Beachten Sie, dass das Zubehör den Platzbedarf erhöht.
- Der Wickeltisch gemäß den Einstellungen und mit dem Zubehör und den Bauteilen verwenden, die von uns zugelassen wurden. Verwenden Sie den Wickeltisch oder das Zubehör nicht, wenn es nicht richtig funktioniert. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Schieben Sie den Wickeltisch nicht über eine Türschwelle.

## 3.3. Hinweise zur Bedienung von motorbetriebener Wickeltischen ACTI-WRAP

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | **Nur im Aussetzbetrieb nutzen!**<br>Alle LINAK-Verstellantriebe sind im Aussetzbetrieb zu bedienen. Dies bedeutet, dass eine maximale Einschaltdauer von 25 Sekunden nicht überschritten werden darf. Vor dem erneuten Einschalten ist eine Ausschaltdauer von mindestens 400 Sekunden (6 Minuten) einzuhalten.<br>Wird die maximale Einschaltdauer überschritten, unterbricht ein interner Thermoschalter (Schutztemperaturbegrenzer) im Motor die Stromversorgung des Antriebes. |

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | **Nach Abkühlung des Motors schaltet der Thermoschalter die Stromversorgung des Antriebes selbstständig wieder zu.** |

Vor Gebrauch ist der Antrieb täglich einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen:

- Alle zugänglichen Bauteile (insbesondere Netzkabel und Netzstecker, sowie Hand- und Fußschaltersysteme) müssen auf einen einwandfreien Zustand und eine sichere Verlegung geprüft werden. Sollten Beschädigungen festgestellt werden, ist das System nicht in Betrieb zu nehmen und die beschädigten Teile sind unverzüglich durch qualifiziertes Fachpersonal des Endproduktherstellers auszutauschen!
- Der Antrieb muss beide Endlagen ungehindert erreichen können! Es ist auf ungewöhnliche Geräusche (Kratzen, Klackern, etc.) und unrunden Lauf während des Verfahrens zu achten.

| | |
|---|---|
| | **VORSICHT** |
| | Bei Auffälligkeiten während der Funktionsprüfung ist umgehend geeignetes Fachpersonal hinzuzuziehen und der Antrieb nicht in Betrieb zu nehmen! |

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | **Verwenden Sie nur LINAK -Schalter!**<br>Nur Hand-, Fußschalter und Druckelemente von LINAK sind auf die Antriebe abgestimmt und auf Kompatibilität geprüft. |

# 4. Höhenverstellung des Wickeltisches

## 4.1. Höhenverstellung durch Fußhydraulik

Durch Herunterdrücken des Fußhebels erfolgt die Anhebung des Wickeltisches, durch Anheben des Fußhebels lässt sich die Liege wieder absenken.
Diese Verstellmöglichkeit haben sie jeweils rechts und links an der Längsseite der Liege.
Bitte beachten: der beidseitige Fußhebel ist mit max. 55 kg belastbar, daher nicht als Aufstieghilfe o.ä. benutzen, sonst kann die Mechanik Schaden nehmen (dies ist keine Gewährleistung!). Sollte es zu Ölaustritt / Undichtigkeit (=Hydrauliköl Shell Tellius Oil 32). An der Fußhydraulikeinheit kommen, ist bei Hautkontakt verschmutze Kleidung zu entfernen, den Hautbereich mit Wasser abzuspülen und dann mit Seife abzuwaschen. Bei Reizung einen Arzt aufsuchen.
Die Lebensdauer der Fußhydraulik ist auf 20.000 Zyklen (Aus- und Einfahren) ausgelegt.

## 4.2. Höhenverstellung durch Elektromotor

Der Antrieb ist als Komponente nur für den Einbau in Endprodukte, wie z.B. zur Verstellung von Wickeltischen bestimmt. Der Antrieb darf nur in einem technisch einwandfreien Zustand betrieben werden!

Bitte beachten Sie, dass das Bedienelement nur dann den Fahrbetrieb freischaltet, wenn ein 2-maliges aufeinanderfolgenden Drücken für Aufwärtsfahrt erfolgt ( +) (im max. Abstand von 3 Sekunden) Schaltsymbols erfolgt. Wenn Freigabe erteilt ist, ertönt 1 Signalton. Dann die gewünschte Fahrtrichtung wählen und den Schalter gedrückt halten bis die gewünschte Höhe / Tiefe erreicht ist. Wenn zwischen dem Drücken des Schalters mehr als 10 Sekunden vergehen, fällt der Motor sofort wieder in die Ruhephase ( es ertönen 2 Signaltöne). Um den Fahrbetrieb erneut freizuschalten, muss obige Freischaltung wieder durchgeführt werden. Bei durchgängigem Drücken für Abwärtsfahrt macht der Motor Zwischenstopps als Sicherheitsmaßnahme und die Abwärtsfahrt muss neu über den Bedienschalter aktiviert werden.
Dieses Schaltverfahren des Antriebs soll das unbeabsichtigte Aktivieren der Bedienelemente und somit des Antriebes verhindern und dient als zusätzliche Sicherheit von Betreiber, Anwender, Patienten und Dritten.

| | **VORSICHT** |
|---|---|
| ⚠ | Der Antrieb ist nur für die oben genannten Anwendungen bestimmt. Jegliche anderweitige Nutzung ist unzulässig und kann zu Personenschäden oder Schäden am Antrieb führen. Sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Endproduktherstellers gegenüber LINAK erlöschen. |

### 4.2.1. Durch Elektromotor mit Handschalter

**Wichtig: 2x den Bedienschalter auf + für Fahrt nach oben drücken, dann es ertönt das Freigabesignal , danach kann die gewünschte Fahrtrichtung gewählt werden.**
**Durch Betätigung der Druckknöpfe (Pfeil ↑) erfolgt Anhebung (Pfeil ↓) erfolgt Absenkung der Therapieliege.**.

### 4.2.2. Durch Elektromotor mit Fußschalter

**Wichtig: 2x den Bedienschalter auf + für Fahrt nach oben drücken, dann es ertönt das Freigabesignal , danach kann die gewünschte Fahrtrichtung gewählt werden.** Durch Betätigung der Druckknöpfe (Pfeil ↑) erfolgt Anhebung (Pfeil ↓) erfolgt Absenkung des Wickeltisches.

## 4.3. Kopfteilverstellung

Durch Hochziehen des Arretierungshebels am Kopfteil erfolgt Entriegelung; dadurch ist die Kopfteilverstellung nach oben und unten möglich. Durch Loslassen des Arretierungshebels erfolgt automatische Feststellung in der jeweiligen Position. **Achtung, weder Therapeut noch Patient dürfen sich auf das Kopfteil setzen**. Das Kopfteil ist nicht dafür konstruiert und könnte beschädigt werden und / oder Verletzungen verursachen. Das Kopfteil darf maximal mit 30 kg belastet werden.

**Achtung: Liege zum Transport nicht am Kopfteil tragen, die Gasdruckfeder kann Schaden nehmen! Nichtbenutzung kann zum Austrocknen der Dichtungsmembran führen, was eine Undichtigkeit und somit zu Nichtfunktion, Druckverlust, Absenkung des Kopfteils führen kann.**

Arretierungshebel

## 4.3. Seitengitter

Je nach Ausführung haben Sie die Seitengitter einseitig bzw. zweiseitig an Ihrem Wickeltisch. Zum Hochstellen des Seitengitters klappen Sie das Seitengitter von unten (unter der Liegefläche) einfach nach oben, hier rastet es bei korrekter Hochstellung selbstständig ein. (Überprüfen Sie die eingerastete Stellung!)
Zum Absenken des Seitengitters ziehen Sie den Steckbolzen, der sich an den Grundhalterungen unterhalb der Liegefläche befindet, heraus. Nun können Sie das Gitter selbst absenken! (Gitter mit der Hand nach unten abklappen!) Bei der Abwärtsfahrt muss das Seitengitter hochgeklappt werden !

**Plötzliches loslassen aus der hochgeklappten Stellung kann zu Beschädigungen an Gestell und Polster führen.** (Dies ist keine Garantie/Gewährleistung.)

## 4.4. Rädergestell

Durch Herunterdrücken des Fußhebels am Fußende fahren alle 4 Räder des Rädergestells aus und die Liege kann an die beliebige Stelle gefahren werden. **Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Sie die Liege nur ohne Patienten verfahren!** Durch Hochdrücken des Hebels werden die Räder wieder eingefahren und die Liege steht wieder auf Ihren Standfüßen. Die Liege ist nicht für den Patiententransport geeignet! Bei Türschwellen ist besondere Sorgfalt geboten, damit die Radeinheit nicht beschädigt wird

# 5. Garantiebedingungen

Villinger OHG bescheinigt, dass diesr Wickeltisch frei von Material- und Bearbeitungsfehlern ausgeliefert wurde. Hierzu wird die Liege vor der Auslieferung bei einer Endkontrolle gründlich geprüft. Alle Funktionen wurden einem Test unterzogen.

1. Die Gewährleistung erstreckt sich auf 2 Jahre, gerechnet vom Datum der Lieferung / Rechnungsstellung.
2. Der Umfang der Gewährleistung erstreckt sich auf die kostenlose Instandsetzung des eingesandten Gerätes, vorausgesetzt, dass der Schaden auf einen Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden kann. Weitere Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Von der Gewährleistung ausgenommen sind solche Mängel oder Schäden, die durch Abnutzung, unsachgemäße Behandlung und Bedienung oder höhere Gewalt verursacht wurden. Zubehör, dass unter Umständen einem schnelleren Verschleiß unterliegt, wie z.B. Kabel, Bedienelemente etc. sind ausgenommen. Defekte Teile sind unverzüglich, nach voriger Absprache einzusenden, damit die Gewährleistungsprüfung vorgenommen werden kann. Nicht zurückgesandte Teile können nicht gutgeschrieben werden.
3. Eine weitergehende Gewährleistung bzw. Haftung, insbesondere für Folgeschäden und eines nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs, kann nicht übernommen werden.
4. Eine Haftung für sogenannte mittelbare Schäden, wie sie z.B. durch die Benutzung des Gerätes in Verbindung mit anderen Apparaturen eintreten, wird von uns nicht übernommen.
5. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Veränderungen oder unsachgemäße / unfachmännische Instandsetzungen vorgenommen wurden.
6. Ist der Garantieanspruch berechtigt, ersetzen wir die günstigsten Versandkosten.
7. Reisekosten für Servicetechniker, die durch einen Garantiefall entstehen, gehen zulasten des Kunden.
8. Durch Garantieleistungen wird die Garantie weder verlängert noch erneuert.

LINAK-Antriebe sind innerhalb der sicheren Betriebszeit generell wartungsfrei. Beachten Sie, dass die sichere Betriebszeit des Antriebes laut Motorenhersteller LINAK maximal 100.000 Zyklen (jeweils Aus- und wieder Einfahren) mit einem Hub von 200 mm oder maximal 10 Jahre beträgt, je nachdem, was zuerst eintritt.

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | **Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile!**<br>Instandsetzungen von Villinger-Produkten dürfen nur mit Original-Ersatzteilen durch Fachpersonal durchgeführt werden. Nur so wird eine ausreichende Sicherheit gewährleistet, dies gilt auch für die Inbetriebnahme und Wiederinbetriebnahme nach Wartung oder Reparatur, die Hinweise der Einbauerklärung sind verbindlich. |

# 6. Reinigung und Desinfektion

Soll Ihre Liege immer ansprechend aussehen, sollte sie täglich gesäubert werden.
Reinigung: Wir empfehlen unseren cosiMed Kunststoffreiniger. Der cosiMed Kunststoffreiniger besitzt eine spezielle Reinigungsformel, welche auf nicht ionischen Tensiden basiert. Herkömmliche Reinigungsmittel basieren häufig auf anionischen Tensiden und Desinfektionsmittel oft auf kationischen Tensiden. Wenn eine Oberfläche zuerst mit einem anionischen Reinigungsmittel gereinigt und anschließend mit einem kationischen Desinfektionsmittel desinfiziert wird, bildet sich ein Bodensatz und die beiden Mittel werden unwirksam. Der cosiMed Kunststoffreiniger hingegen kann problemlos zur Reinigung vor der Desinfektion mit unserem cosiMed Desinfektionsmittel-Konzentrat oder der gebrauchsfertigen cosiMed Schnelldesinfektion verwendet werden.
ANWENDUNG: Gebrauchsfertige Lösung unverdünnt anwenden. Flächen mit Kunststoffreiniger benetzen und kurz einwirken lassen. Bei starker Verschmutzung nachreiben. Im Anschluss die Fläche unter Hinzugabe von Wasser abwischen / abspülen.
Desinfektion: cosiMed Schnelldesinfektion als gebrauchsfertige Lösung, als Wischtuch und als Konzentrat erhältlich - ohne Alkohol (Besonders geeignet für Kunstleder).
Die Schnelldesinfektion eignet sich für abwaschbare Oberflächen, speziell auch Kunstleder.
Einfach aufgesprüht und gleichmäßig verteilt, sollte die Schnelldesinfektion 1 Minute einwirken. Danach kann sie einfach mit einem trockenen Tuch abgewischt werden.
Das Desinfektionsmittel enthält keinen Alkohol und entspricht den VAH (DGHM)-Richtlinien.
Produkteigenschaften: Gebrauchsfertige Lösung, Geruchsneutral, Einwirkzeit: 1 Minute, ohne Alkohol, Frei von Aldehyden und Formaldehydabspaltern, Phenolen und Aktivchlor
Wirksam gegen Bakterien, Hefen, Pilze und Viren (HBV und HIV); begrenzt viruzid
Geprüft nach den VAH (DGHM)-Richtlinien zur Flächendesinfektion Reg.Nr. N-50885.

| | |
|---|---|
| | **ACHTUNG** |
| | **Endprodukt nicht in Waschstraßen oder mit dem Hochdruckreiniger säubern!**<br>**Verwenden Sie keine Lösungs- oder aggressive Reinigungsmittel!**<br>Zur Reinigung können Sie die äußeren Teile mit einem feuchten Tuch abwischen. |

## 6.1. Reinigungs- und Desinfektionshinweise

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht mit übermäßiger Feuchtigkeit oder Reinigungsmittel in Berührung kommt. Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen. Sonst kann Feuchtigkeit oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigung der elektrischen Bauteile führen. Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers. Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden. Reinigung nur mit feuchten Tüchern (keine Putzkissen). Die Tücher können mit flüssiger, nicht scheuernder, aggressiver Reinigungslösung getränkt sein. Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Die Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise für die jeweiligen Produkte und deren Hersteller sind zu befolgen.

## 6.2. Reinigung des Untergestells

Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausgebessert werden. Zur Reinigung und Pflege der beschichteten Metallteile ist ein feuchtes Tuch (wir empfehlen eine feuchte Wischreinigung) geeignet. Im Allgemeinen kann ein haushaltsübliches mildes Reinigungsmittel (nicht scheuernd, nicht aggressiv) verwendet werden.

## 6.3. Reinigung und Pflege von Polstermaterialien / Kunstlederbezügen

Die SKAI-Polsterbezüge zeichnen sich durch eine besondere Haptik, ausdrucksstarke Prägung und lange Lebensdauer und hohe Pflegeleichtigkeit aus. Verschmutzungen oder Flecken möglichst zeitnah mit lauwarmem Wasser und einem feuchten Tuch entfernen. -Hier haben sich Mikrofasertücher als besonders geeignet erwiesen. Bei stärken Verschmutzungen empfehlen wir ein mildes Reinigungsmittel (ca. 30 % Schmierseifenlauge oder Feinwaschlauge) und eine weiche Handbürste. Der Vorgang muss u.U. mehrfach wiederholt werden. Anschließend die mit lauwarmem Wasser nachwischen und mit einem weichen Tuch trockenreiben. Sorgfältige und regelmäßige Reinigung und Pflege gewährleistet langanhaltende Nutzung. ACHTUNG! Bitte beachten Sie, die Dosierungsanleitung der Hersteller bei handelsüblichen Reinigern**. Keine Reinigungsmittel verwenden, welche Öl, Fett, Alkohol enthalten.** Für eine chemische, sowie Trockenreinigung ist SKAI-Kunstleder nicht geeignet. Eingetrocknete sowie längere Zeit eingedrungene Substanzen sind nur noch begrenzt entfernbar. Das SKAI-Kunstleder ist nicht beständig gegen Lösungsmittel, Chloride, Poliermittel, Waschpoliermittel und Aerosolsprays. Die nachstehende Tabelle zeigt, welche Desinfektionsmittel zur Reinigung und Flächendesinfektion von SKAI-Kunstleder empfehlenswert sind (*). Diese Empfehlungen beruhen auf langjährigen Erfahrungen und Prüfungen mit den aufgeführten Materialien und deren erfolgreichen Einsatz**. Da wir auf etwaige Veränderungen der Inhaltsstoffe der Desinfektionsmittel, Schwankung der Rohstoffe, sowie auf die Art der Anwendung keinerlei Einfluss haben, können wir und des Kunstlederherstellers keine Gewähr übernehmen. Die Zusammensetzung der Desinfektionsmittel entspricht dem Stand Oktober 2018. Für etwaige Änderungen an der Formulierung der Desinfektionsmittel keine Gewähr übernommen werden. Auszug aus der Skai-Desinfektionsmittelempfehlung*(Stand 7/2020). Es gelten die aktuellen Angaben des Präparates.**

| Hersteller | Produkt | SKAI Toronto EN | SKAI TUNDRA | SKAI TOVEGA |
|---|---|---|---|---|
| **Cosimed Von uns besonders empfohlen!** | **Desinfektionsmittel Konzentrat 7,5%ig** | **X** | **X** | **X** |
| | **Desinfektionsmittel Gebrauchsfertig** | **X** | **X** | **X** |
| | **Desinfektionsmittel Desinfektionstücher** | **X** | **X** | **X** |
| Schülke Mayr GmbH | Perform 3%ig | X | X | X |
| | Mikrozid sensitiv liquid unverdünnt | X | X | X |
| | Mikrozid universal liquid unverdünnt | X | X | X |
| | Terralin protect 2%ig | X | X | X |
| | | | | |
| Aquagenius Schweiz GmH | ASCEA-des unverdünnt | X | X | X |
| | | | | |
| Tana Chemie GmbH | Apesin rapid 3 %ig | X | X | X |
| Franken Chemie GmbH & CoKG | Franko-Cid N 0,25 %ig | X | X | X |
| | | | X | X |
| Dürr Dental AG | FD 300 1%ig | X | X | X |
| | FD 366 unverdünnt | X | X | X |
| | | | | |
| Antiseptica Dr.J.J.Molitor GmbH | Biguacid S 2 %ig | X | X | X |
| | Descogen Liquid r.f.u. | X | X | X |
| | | | | |
| Lysoform Dr. H. Rosemann GmbH | Aldasan 2000 4%ig | X | X | X |
| | Lysoformin spezial 0,75 %ig | X | X | X |
| BODE Chemie GmbH | Kohrsolin FF | X | X | X |
| | Bacillol 30 foam | X | X | X |
| | Microbac forte 3 %ig | X | O | X |
| | Dismozon plus 3,6 %ig | X | X | X |
| Dr. Schuhmacher GmbH | Cleanisept/ Wipes 5%ig | X | X | X |
| | Biguanid Fäche N3 %ig | X | X | X |
| | Descosept Sensitive Wipes | X | X | X |
| | Descosept PUR Wipes RTU | X | X | X |
| Ecolab GmbH | Incidin Plus | X | x | x |
| | Incidin Pro | X | X | X |
| | Incidin Active 3 %ig | X | X | X |
| | Indicin Oxy Wipe S | X | X | X |
| B. Braun Melsungen AG | Meliseptol Foam pure unverdünnt | X | X | X |
| | Meliseptol rapid unverdünnt | X | X | X |
| | | | | |
| Legende: | X zur Flächendesinfektion empfohlen | | | |

**Sonstige Hinweise**

Reinigung: Für dauerhafte Freude an dem SKAI-Material bitte regelmäßig reinigen. Verschmutzungen durch Öle, Fette und Tinte müssen umgehend entfernt werden. Benutzen Sie hierzu eine warme, milde Seifenlauge und ein Mikrofasertuch oder eine weiche Handbürste. Bitte keine Lösemittel, Chloride, Poliermittel, chem. Reinigungsmittel oder Wachspoliermittel einsetzen. Bitte beachten Sie, dass Anfärbungen durch Jeans oder andere Textilien von jeglicher Herstellergarantie ausgenommen sind.
Das stromführende Zuleitungskabel müssen frei von Quetschstellen sein und dürfen nicht durch die Liegengelenke, sowie nicht unter den Rollen durchgeführt werden. Die Liege ist nicht für den Betrieb im Außenbereich geeignet. Kein Betrieb in der Nasszelle. **Keine alkoholhaltigen Desinfektionsmittel verwenden – nur für Kunstleder freigegebene Desinfektionsmittel verwenden!**

# 7. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Hersteller: | Villinger OHG - Physio- und Praxiseinrichtungen<br>Zeppelinstrasse 23 - 79331 Teningen / Germany |
| Modell: | Wickeltisch Acti-Wrap |
| Elektrischer Anschluss: | 100-240V AC, 50-60 Hz, 3,8 A IPX6 , über Schukostecker<br>24V DC / Max 8A. |
| Antriebseinheit elektrisch: | Linak LA40 mit 200 mm Hublänge, Einbaumaß 375 mm, Pusch 8000N, Steuerung mit SW 4 Ble Teilnehmer, IP X6, Steuerung Niedervolt-Elemente, Netzkabellänge 435 cm, Schutzklasse 2 |
| Schutzklasse: | II ⧈ |
| Geräteklasse nach MPG: | I |
| Abmessungen ca.: | ab L.= 1,20 m, ab B.= 0,60 m<br>H.= ab ca. 0,37 m bis. Ca. 0,965 m |
| Gewicht: | ab ca. 70 Kg je nach Ausstattungsvariante |
| SWL (Sichere Arbeitslast<br>Max. /Patientengewicht: | 200 kg<br>150 kg |
| Maximale Kopfteilbelastung: | 30 kg |
| Höchstmasse der Liege: | Max. Eigengewicht der Liege 120 kg |

# 8. Inspektionen und Wartung (im Sinne MPBetreibV §7)

Wir schreiben eine jährliche Inspektion und Wartung vor. Alle Inspektionen und Wartungsarbeiten sind unter Abschnitt 8. einzutragen. Der Betreiber dieses Wickeltisches ist nach MPBetreibV §7 verpflichtet, bei jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Wickeltisches zu gewährleisten. Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingung gemäß der MPBetreibV §7 und der von den Berufsgenossenschaften für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach DGUV Vorschrift 3 zu wiederholen.

Halten Sie die Reihenfolge nach DIN 62353 (immer aktuell Version) ein:

I. Inspektion durch Besichtigung
II. Elektrische Messung
III. Funktionsprüfung

Die Durchführung der Funktionsprüfung, und die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV §5 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendige Voraussetzung und erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen. Die Durchführung der elektrischen Messung nach DIN EN 62353 (aktuelle Version bei Durchführung beachten) darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person (im Sinne der DGUV Vorschrift 3) mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen. Die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

Prüfverfahren:
Ableitstromprüfung; direkt oder Differenzstrom nach DIN EN 62353 (aktuelle Version). Führen Sie die Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch. *Grenzwert: Ableitstrom I kleiner als 0,1 mA*

Prüfzyklus: 1 x Jährlich, Inspektion, Funktionsprüfung und elektrische Messung, des Wickeltisches.

**Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist der Wickeltisch sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhaften Teile erfolgt ist!**

In anderen EU-Ländern können weitere gesetzliche Anforderungen gelten.

## 8.1. Die Inspektionen und Wartung umfassten folgende Punkte:

### 8.1.1. Sichtprüfung

Beschädigungen an Gehäuse, Stahlrahmen, Schweißnähten, Polsterauflage, fester Sitz der Bolzen. Laufschiene der Schere am Gestellrahmen oben und unten regelmäßig von Schmutz/Staub/befreien und mit Fin Grease von Interflon (Teflonfett) gangbar halten.

### 8.1.2. Elektrische Sicherheit (nur elektrische Liegen)

Elektrische Messungen gemäß DIN EN 62353 (immer aktuelle Version)

### 8.1.3. Funktionsprüfung

Beweglichkeit der Gelenke, Polsterteile und deren Verstellvarianten, Fahrbetrieb Auf-/Ab-Funktion Kopfteilverstellfunktion, Funktionsfähigkeit der Anbauteile wie Rädergestell, Seitengitter etc.

## Angaben zur Gebrauchs- und Lebensdauer von hydraulisch höhenverstellbarem Wickeltisch

Wir empfehlen die elektromechanischen Antriebe nach max. 10 Jahren bzw. nach max. 100.000* vollständigen Verstellhüben (komplett Aus- und Einfahren) nach Absprache mit uns durch neue Antriebe zur Beibehaltung der Betriebssicherheit auszutauschen und zu ersetzen.

*100.000 Verstellhübe sind in 10 Jahre erreicht z. B. bei 250 Arbeitstagen/Jahr, 40 Verstellhübe /Tag

# 9. Prüfprotokoll

**Prüfprotokoll über eine Prüfung elektromedizinischer Geräte nach DIN EN 62353 akt. Version**

Auftraggeber/Praxis/med. Einrichtung: _____

Anschrift: _____

Es wurde durchgeführt: ☐ Wiederholungsprüfung ☐ Prüfung nach Reparatur/Instandsetzung

Seriennummer: _____

Standort: _____

Hersteller: Villinger OHG Klassifizierung: Klasse I

Verwendetes Prüfgerät (Typ/Inventarnummer): _____

| Sichtprüfung der elektrischen Komponenten | | OK | Nicht OK | Mängelbeschreibung |
|---|---|---|---|---|
| Aufkleber/Typenschild | Vorhanden/lesbar | | | |
| Gehäuse des Motors | Beschädigung | | | |
| | | | | |
| Hand- und Fußschalter | Beschädigung | | | |
| Netzkabel, Schalterkabel | Beschädigung | | | |
| Antriebshalterung | Schweißnähte | | | |
| **Sichtprüfung mechanische Komponenten** | | **OK** | **Nicht OK** | **Mängelbeschreibung** |
| Aufkleber/Typenschild | Vorhanden/lesbar | | | |
| Sichere Arbeitslast/Pat.gewicht) | Vorhanden/lesbar | | | |
| Untergestell Liege | Beschädigung | | | |
| Laufrollen Oberrahmen | Beschädigung | | | |
| Liegefläche | Fester Sitz | | | |
| Schweißnähte | Gerissen | | | |
| Seitengitter | Rasterung | | | |
| Seitengitter | Rasterung | | | |
| Verschleißteile, wie Gelenke | Sicherungs-scheiben | | | |
| Antriebshalterung | Schweißnähte | | | |

| Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten | | OK | Nicht OK | Mängelbeschreibung |
|---|---|---|---|---|
| Gelenke und Drehpunkte | Leichtgängigkeit | | | |
| Verstellgriffe | Leichtgängig/Halt | | | |
| Laufrollen (Schienenführung) | Leichtgängigkeit | | | |
| Seitengitter | Rasterung/Halt | | | |
| Laufrollen (Rädergestell) | Leichtgängigkeit | | | |
| Zubehör | Befestigung/ Eignung/Beschädigung | | | |
| **Kurz Ergebnis Prüfung:** | | | | |
| Alle Werte im zulässigen Bereich: | ☐ ja ☐ nein | | | |
| Prüfung wurde bestanden: | ☐ ja ☐ nein | | | |
| **Ergebnis der Prüfung:** | | | | |
| Falls Prüfung nicht bestanden:<br>☐ defekte Liege nicht verwenden →Instandsetzung | | | | |
| ☐ defekte Liege nicht verwenden→ Aussonderung | | | | |
| ☐ Liege entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben | | | | |
| Prüfmarke wurde angebracht: | ☐ ja ☐ nein | | | |
| **Zu diesem Prüfprotokoll gehört:** | | | | |
| **Bemerkungen:** | | | | |
| **Geprüft am:**<br><br>**Prüfer:** | | | | **Unterschrift** |
| **Bewertet am:**<br>**Betreiber/Fachkraft:** | | | | **Unterschrift:** |

# 10. Transport und Lagerung

Für Transport- und Lagerzeiten bis 15 Wochen gelten folgende Lagerbedingungen:

- Temperatur: -25 °C +50 °C
- Relative Feuchte: 10 % 75 %
- Luftdruck: 500 hPa ...1060 hPa

Danach gelten die Werte der Betriebsbedingungen

- Temperatur: +10 °C +40 °C
- Relative Feuchte: 30 % 75 %
- Luftdruck: 700 hPa ...1060 hPa

Lagerung in geschlossenen oder überdachten Räumen Gerät keinen starken Erschütterungen aussetzen.

# 11. Entsorgung

**Entsorgung / ElektroG**
Dieses Elektrogerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Informationen zur Rückgabe und ordnungsgemäßen Entsorgung von Altgeräten sowie zu den von uns eingerichteten Rückgabemöglichkeiten finden Sie auf unserer Website unter www.villinger.de.
Die Geräteverpackung wird der Wertstoff-Wiederverwendung zugeführt. Die Metallteile des Gerätes werden der Altmetallentsorgung zugeführt. Kunststoffteile, elektrische Bauteile und Leiterplatten werden als Elektronikschrott entsorgt. Die Entsorgung muss gemäß den jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen erfolgen. Entsprechende Entsorgungsunternehmen sind hinzuzuziehen. Erfragen Sie bitte bei der Stadt- / Gemeindeverwaltung ihre örtlichen Entsorgungsunternehmen. Wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

# 12. Ersatzteile

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter der Angabe der Modelltype, Seriennummer bei Villinger HG - Physio- und Praxiseinrichtungen erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich am Liegenuntergestell befindet. Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur Villinger OHG - Physio- und Praxiseinrichtungen Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:
Villinger OHG - Physio- und Praxiseinrichtungen - Zeppelinstrasse 23 - 79331 Teningen / Germany
Tel: +49 7663-99082 - Fax: +49 7663-99040 - E-Mail: info@villinger.de

Oder an Ihren Fachhändler.

# 13. Austausch von Antriebskomponenten

Lebensgefahr durch elektrischen Strom! Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose. Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden! Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren / Antriebshydraulik nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) oder seitlich liegend durch, andernfalls besteht Quetschgefahr! Alle Antriebskomponenten sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszutauschen!

# 14. Austausch der Schalterkomponenten (Niedervoltsteuerung!)

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Entfernen Sie das Anschlusskabel des Hand- oder Fußschalters bzw. der Schalterkette der Fuß-Reling aus der Anschlussbuchse am Motor. Stecken Sie das Anschlusskabel des neuen Bedienelementes ein. Führen Sie nach Austausch einen Funktionstest der Verstellung durch.

# 15. Störungshilfetabelle / Fehlerbehebung

Hier erhalten Sie eine Übersicht über mögliche Fehlerzustände des Antriebes und Informationen:

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG** |
| | Warnung vor elektrischer Spannung |

| | |
|---|---|
| | **WARNUNG** |
| | Warnung vor Quetschgefahr |

| Fehlerbild | Mögliche Ursache | Empfohlene Maßnahme |
|---|---|---|
| Antrieb lässt sich nicht verfahren | Thermoschalter im Motor hat ausgelöst | Abkühlung erforderlich, Antrieb in Stellung abkühlen lassen. Aussetzbetrieb beachten (siehe Kapitel 4) |
| | Keine Netzspannung | Netzkabel und Verbindung zum Netz überprüfen, Funktion Sperrbox (muss grün leuchten, wenn Steckschlüssel gesteckt ist) |
| | Zuleitung unterbrochen | Zuleitung überprüfen und ggf. austauschen |
| | Hand- oder Fußschalter defekt | Neuen Hand- oder Fußschalter anschließen und Funktion überprüfen |
| | Niedervolt-Kabel | Überprüfen des Kabels auf Quetschungen oder Beschädigungen |
| | | Austausch des Bedienschalters |
| | Schaltersystem nicht angeschlossen | Korrekten Sitz und Anschluss des Schaltersystems überprüfen |
| | Antrieb ist blockiert | Blockade entfernen. Gesamte Applikation entlasten |
| | Interne Sicherung des Antriebes hat ausgelöst | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| Interne Sicherung des Antriebes hat ausgelöst | Falsche Netzspannung angeschlossen | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| | Kurzschluss in der Motorwicklung | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| | Extreme Überlastung des Antriebes | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| System ohne Funktion | Keine Netzspannung | Netzverbindung und Sicherung des Netzanschlusses überprüfen |
| | Interne Sicherung des Antriebs hat ausgelöst | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| | Defekt nicht erkennbar | Antrieb zur Überprüfung einschicken |
| Nach vielen Fahrzyklen Antrieb ohne Funktion | Thermoschalter im Motor hat ausgelöst | Abkühlung erforderlich, Antrieb in Stellung abkühlen lassen. Aussetzbetrieb beachten (siehe Kapitel 4) |

| Fehlerbild | Mögliche Ursache | Empfohlene Maßnahme |
|---|---|---|
| Antrieb hebt die erwartete Last nicht | Falsche Variante des Antriebes eingebaut | Typenschild beachten (z.B. Zug- oder Druckkraft nicht ausreichend für die Anwendung) |
| Verstellmotor läuft nicht an, Motor ist sehr warm | Thermoschalter im Motor wurde ausgelöst | Bedienschalter prüfen:<br>- ob Auf- / Ab permanent gedrückt ist<br>- Kabel eingeklemmt<br>- Fuß-Reling stößt auf Hindernis<br>Hindernis beseitigen, Motor abkühlen lassen, dann Funktionstest |
| Kopfteilpolster senkt sich von allein ab | Öldruckfeder defekt oder Ventil leicht geöffnet | Nachjustieren des Ventils an Öldruckfeder<br>Austausch der Öldruckfeder |
| Antriebe laufen nur kurz an | Luftverlust durch defekten Schalter | Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Ersatzschalter |
| Bedienschalter (Hand/Fuß) ohne Funktion | Netzkabel nicht richtig eingesteckt<br>Stecker hat keine Spannung | Netzkabel einstecken<br>Steckdose/Sicherung prüfen<br>Steckverbindung prüfen |
| | Bedienschalter nicht richtig eingesteckt,<br>Bedienschalter defekt | Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Ersatzbeschaffung des Bedienschalters |
| Verstellmotor läuft nicht an, Motor ist sehr warm | Thermoschalter im Motor wurde ausgelöst | Bedienschalter prüfen:<br>- ob Auf- / Ab permanent gedrückt ist<br>- Kabel eingeklemmt<br>- Fuß-Reeling stößt auf Hindernis<br>Hindernis beseitigen, Motor abkühlen lassen, dann Funktionstest |

# 16. Ersatzteilliste

**Alle Polsterteile sind einzeln erhältlich, bitte Länge / Breite / Stärke / Farbe des gewünschten Polsterteils angeben** – unser Polster sind geschraubt und können daher leicht ersetzt werden.
Höhenverstellung per Fußhydraulik→ Hydro-Hubgerät für Active-Modelle 200 Hub Art. 12638
Höhenverstellung per Elektromotor → Linak-Motor 200 Hub komplett mit Motor / Steuerung / Motorkabel / Netzkabel Nr. 13661
Bedienelemente Niedervolt - Handschalter Linak, Spiralkabel 60 cm, IPX4, Magnet → Art. J11795
Bedienelemente Niedervolt - Fußschalter Linak, Kabellänge 200 cm, IPX6 → Art. J90135
Bedienelemente Bluetooth - Fußschalter Linak, IPX6 , batteriebetrieben → Art. J90679
Ersatzpolster -> Länge / Breite / Polsterstärke, Farbbezeichnung und Serien-Nummer angeben → wir erstellen das passende Angebot
Fin Grease Teflonspray 300 ml → Art.15230
Bei allen weiteren Fragen kontaktieren Sie bitte unseren Kundenservice. Wir helfen gerne weiter.

# 17. EU-Konformitätserklärung

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** / *EU-DECLARATION OF CONFORMITY*

gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR), Anhang IV / according to Regulation (EU) 2017/745 on medical devices (MDR), Annex IV

**Hersteller** / *Manufacturer:* **Villinger OHG Physio- und Praxiseinrichtungen**

**Anschrift** / *Address:* **Zeppelinstraße 23 | 79331 Teningen / Deutschland** / *Germany*

**Produktname** / *Product name:* **Therapieliege** / *Therapy couches*

**Modelle / Models – Basic UDI-DI:** **siehe nachstehende Produktliste** / *see product list below*

**Seriennummer (SRN):** *Single Registration Number (SRN):* **DE-MF-000005802**

**Zweckbestimmung:** *Intended purpose:* **Die Therapieliegen sind für das Ab- und Auflasten sowie für die Lagerung von Patienten während therapeutischer oder diagnostischer Maßnahmen bestimmt. Der Anwender kann den Patienten auf, die für die Behandlung oder Diagnose erforderliche Höhe bringen.** *The therapy couches are intended for lifting, positioning and supporting patients during therapeutic or diagnostic procedures. The user can adjust the couch to the height required for treatment or diagnosis.*

**Risikoklasse:** *Risk classification:* **Klasse I gemäß Anhang VIII, Regel 1; Regel 13 der Verordnung (EU) 2017/745** *Class I according to Annex VIII, Rule 1; Rule 13 of Regulation (EU) 2017/745.*

**Konformitätsbewertungsverfahren:** *Conformity assessment procedure:* **Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde gemäß Anhang IV der Verordnung (EU) 2017/745 in Verbindung mit Artikel 52 Absatz 7 durchgeführt.** *The conformity assessment procedure has been carried out in accordance with Annex IV of Regulation (EU) 2017/745 in conjunction with Article 52 (7).*

**Erklärung** / **Declaration**

**Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Medizinprodukte den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR), den grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Anhang I der MDR und allen weiteren anwendbaren Rechtsvorschriften der Europäischen Union entsprechen.**
*We hereby declare under our sole responsibility that the above-mentioned medical devices comply with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices (MDR), with the General Safety and Performance Requirements set out in Annex I of the MDR, and with all other applicable European Union legislation.*

**Ort, Datum / City, date:** **Teningen, 27.02.2026**

**Unterzeichner** / *signator:* **Axel Villinger & Sabine Timm Geschäftsführer** / *managing Director* **Unterschrift** / *Signature:*

# 18. Produktliste

| Artikel Nummer für GTIN | Artikel Nummer | Beschreibung | Bezeichnung | Risikoklasse | Basic UDI -DI |
|---|---|---|---|---|---|
| 12382_E | 12382 | Active | Therapieliege | I | 4099931 |
| 12408_E | 12408 | Active - 3-teilig | Therapieliege | I | 4099931 |
| 16008_E | 16008 | Active D | Therapieliege | I | 4099931 |
| 16007BW | 16007BW | Active D BW | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10748_E | 10748 | Bad Elster | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10736_E | 10736 | Bad Elster D | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10751_E | 10751 | Berlin | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10093_E | 10093 | Bobath / Vojta | Therapieliege | I | 4099931 |
| 15026_E | 15026 | Bobath / Vojta Active | Therapieliege | I | 4099931 |
| 13437G | 13437 | Seraphin Classic | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10083G | 10083 | Seraphin Trio | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10083DG | 10083D | Seraphin Trio D | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10068_E | 10068 | Gravida–Relax | Therapieliege | I | 4099931 |
| 14202W_E | 14202W | Acti-Wrap BIS 80 cm | Therapieliege | I | 4099931 |
| 14202WB_E | 14202WB | Acti-Wrap AB 90 cm | Therapieliege | I | 4099931 |
| 16014_E | 16014 | Thercadio | Therapieliege | I | 4099931 |
| 100931SW | 100931SW | Sera-Wrap | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10105BW_E | 10105BW | Baden-Wrap | Therapieliege | I | 4099931 |
| 10101_E | 10101 | BadenN | Therapieliege | I | 4099931 |